

Technical Manual
Manual Técnico

MANUALE DI SERVIZIO TECNICO SCL - SC

MODELLOS:

SCL 400 - SC 400

SCL 600 - SC 600

SCL 1T - SC 1TN

SCL 2T - SC 2TN

SCL 3T - SC 3TN

SCL 5T - SC 5TN

SCL 10T - SC 10TN

SCL 15T - SC 15TN

INDICE

1. INTRODUZIONE.....	60
Avvertenze.....	60
Principio di Funzionamento.....	61
Schema Elettrico.....	62
2. SPECIFICHE.....	64
Tabella delle Produzioni (Kg. / Giorno).....	67
3. RICEVIMENTO DELLA MACCHINA.....	69
4. INSTALLAZIONE.....	69
Condizioni del Locale d'Installazione.....	69
Procedure d'Installazione.....	70
5. AVVIAMENTO.....	70
Verifica Preliminare.....	70
Avvio.....	70
Arresto.....	71
6. ISTRUZIONI E PROCEDURE DI MANUTENZIONE E PULIZIA.....	71
7. TABELLA EVENTI.....	72

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE, IN PARTICOLARE LE SEZIONI RELATIVE ALL'INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE.

QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE INSTALLATA DAL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA.

INTRODUZIONE

Fabricante è lieta di presentarvi il seguente manuale delle sue macchine per il ghiaccio a scaglie modello SCL - SC.

1. Avvertenze

- L'installazione di questa apparecchiatura deve essere eseguita dal Servizio di Assistenza Tecnica.
- La spina elettrica deve essere situata in un punto accessibile.
- Scollegare SEMPRE la macchina dalla rete elettrica PRIMA di svolgere operazioni di pulizia o manutenzione.
- Tutte le modifiche che risultasse necessario apportare all'impianto elettrico ai fini di un collegamento perfetto della macchina, dovranno essere effettuate solo da personale professionalmente qualificato ed abilitato.
- Qualsiasi utilizzo della macchina produttrice di scaglie che non sia il produrre ghiaccio, utilizzando acqua potabile, si considera inadeguato
- Modificare o cercare di modificare questa apparecchiatura, oltre ad invalidare la garanzia in ogni suo aspetto, è estremamente pericoloso.
- **Questa apparecchiatura non è stata progettata per un uso da parte di persone (bambini compresi) dalle capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e relative conoscenze, a meno che non siano guidate o abbiano ricevuto istruzioni inerenti all'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile della loro sicurezza.**
- **I bambini andrebbero sorvegliati onde evitare che giochino con l'apparecchiatura.**
- Non va utilizzata all'aperto né esposta alla pioggia.
- Collegare alla rete dell'acqua potabile.
- Non è stata progettata per essere collegata ad una canalizzazione fissa.
- Al fine di garantire la efficienza di questa macchina ed il suo corretto funzionamento, è imprescindibile attenersi alle indicazioni del fabbricante, SOPRATTUTTO PER QUANTO RIGUARDA LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA, che nella maggior parte dei casi dovranno essere effettuate da personale qualificato.

ATTENZIONE:

- Non cercare di ripararla per conto proprio. Le operazioni effettuate da persone non qualificate, oltre ad essere pericolose, possono causare gravi danni. In caso di guasto, contattare il distributore che vi ha venduto l'apparecchiatura. Vi consigliamo di richiedere sempre ricambi originali.
- Realizzare lo scarico e recupero dei materiali o residui nel rispetto delle disposizioni nazionali in vigore in materia.

VI RICORDIAMO CHE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA NON RIENTRANO NELLA GARANZIA E, PERTANTO, VERRANNO FATTURATE DALL'INSTALLATORE.

2. Principio di Funzionamento

Il principio di funzionamento è molto semplice: l'acqua entra nell'evaporatore dalla parte superiore e quando entra in contatto con le pareti si congela.



Un albero accoppiato ad un potente motoriduttore raschia il ghiaccio formatosi che cade attraverso l'apertura inferiore.

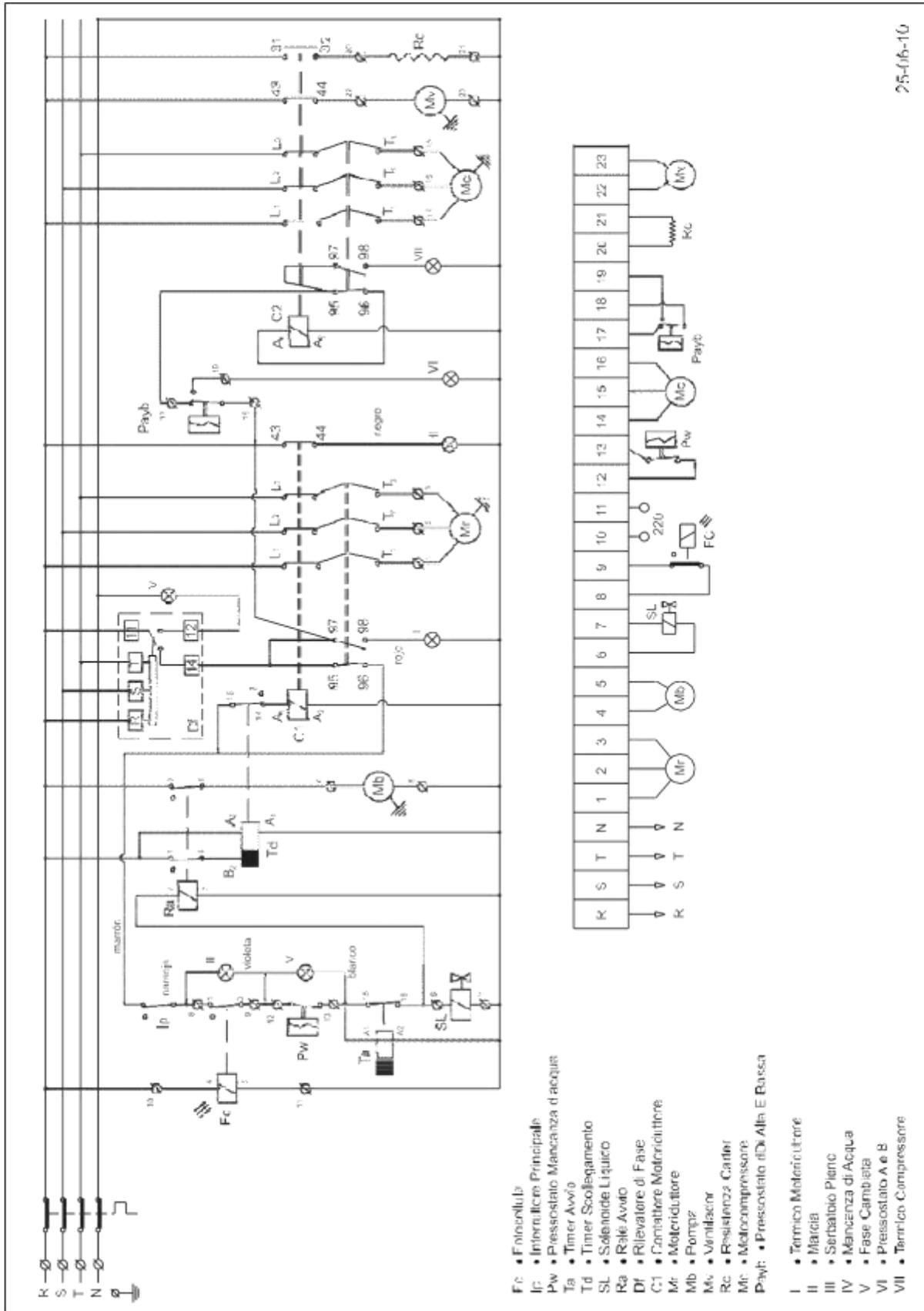
La macchina ha un pannello di controllo da cui si monitorizza tutto il processo. Le indicazioni fornite sono le seguenti:

- (1) Livello di ghiaccio
- (2) Pressione dell'acqua nel serbatoio
- (3) Funzionamento normale del moto-riduttore
- (4) Alta e bassa pressione (unità compatte)
- (5) Pompa acqua on/off
- (6) Unità on/off

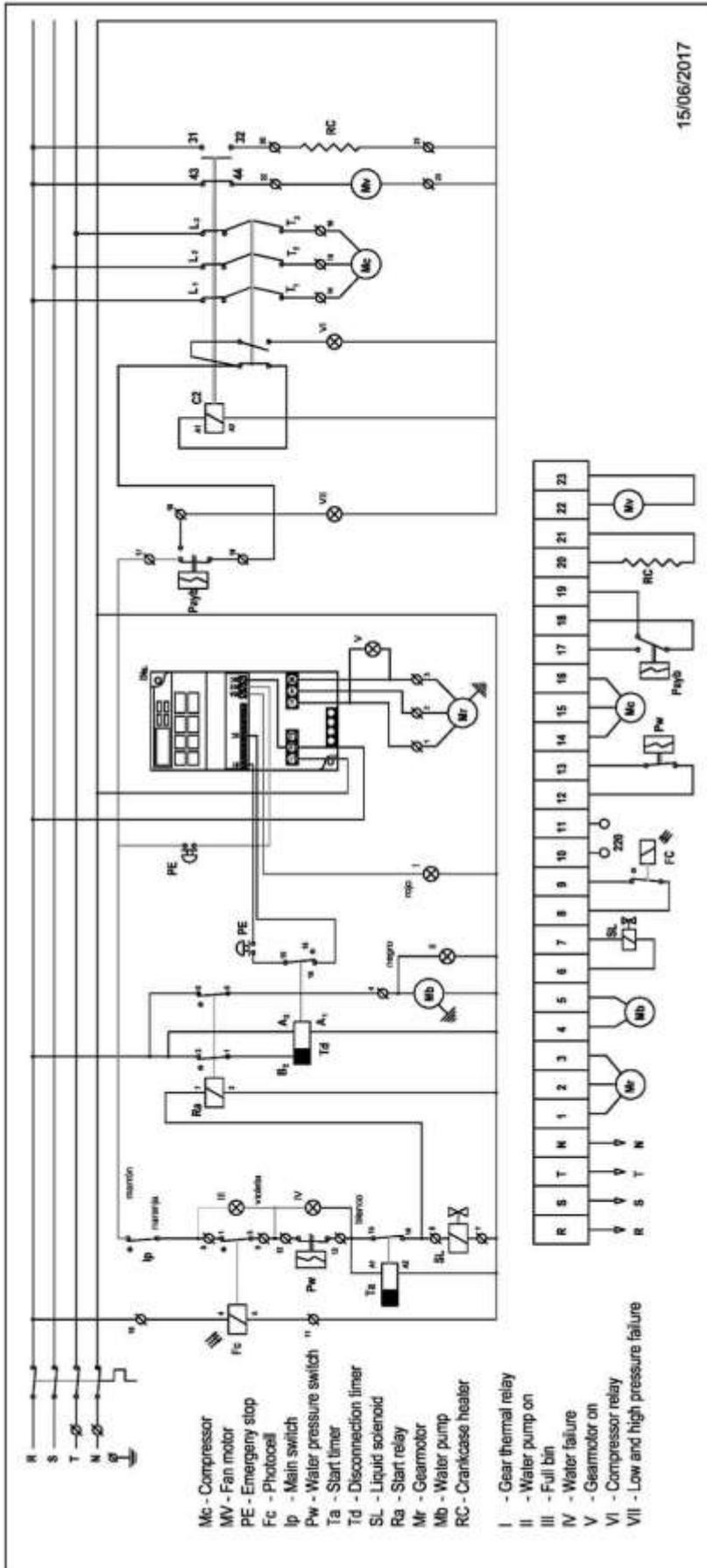
Questo pannello di controllo proteggerà la macchina SCL - SC in caso di anomalie nel funzionamento e, nel frattempo, una spia luminosa indicherà la causa di arresto della macchina. Ciò semplifica molto la localizzazione dei guasti e la manutenzione della macchina.

3. Schema Elettrico

SCL - SC COMPATTO

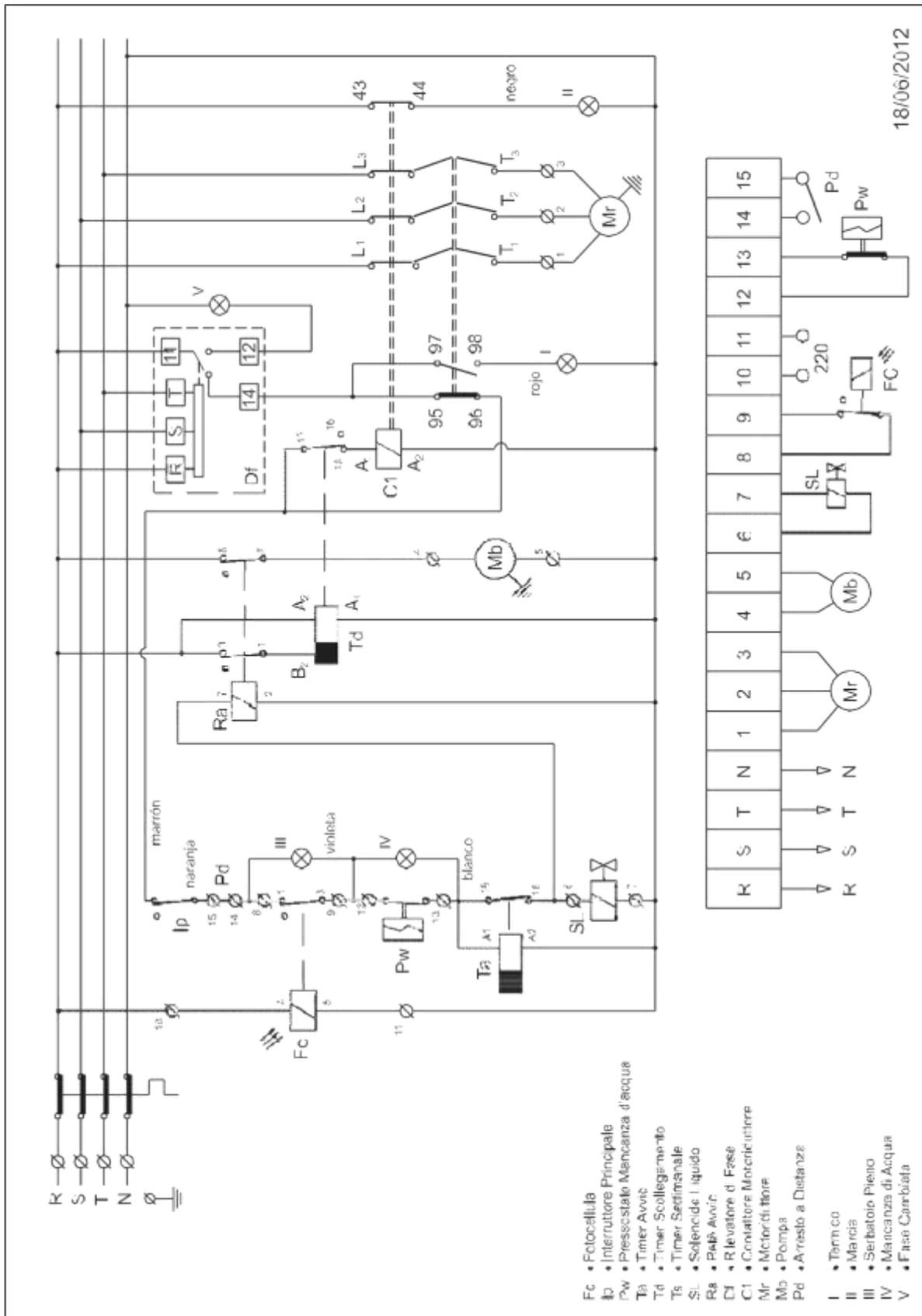


SCL - SC COMPATTO con convertitore di frequenza



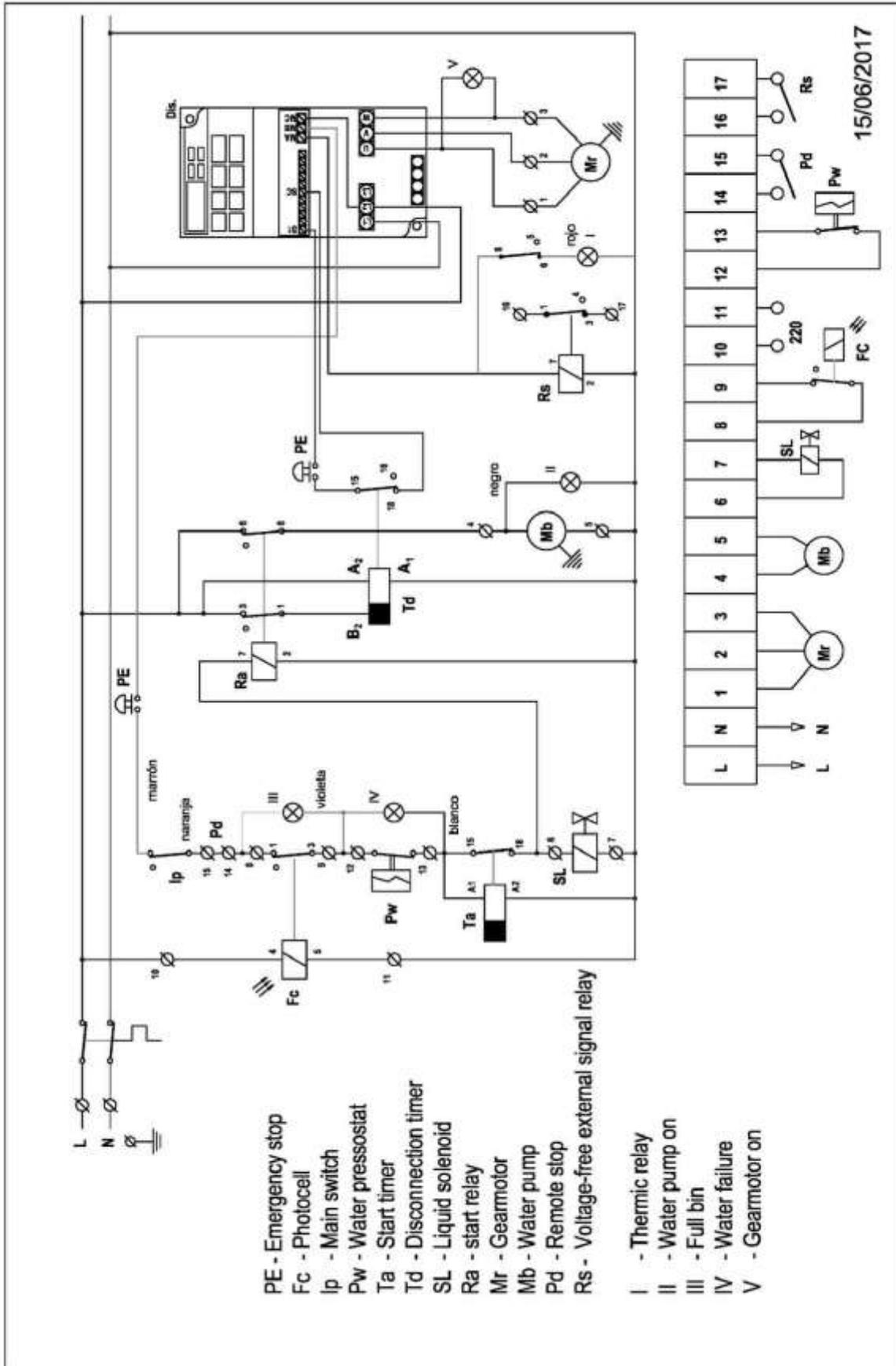
15/06/2017

SCL SPLIT - SC SPLIT



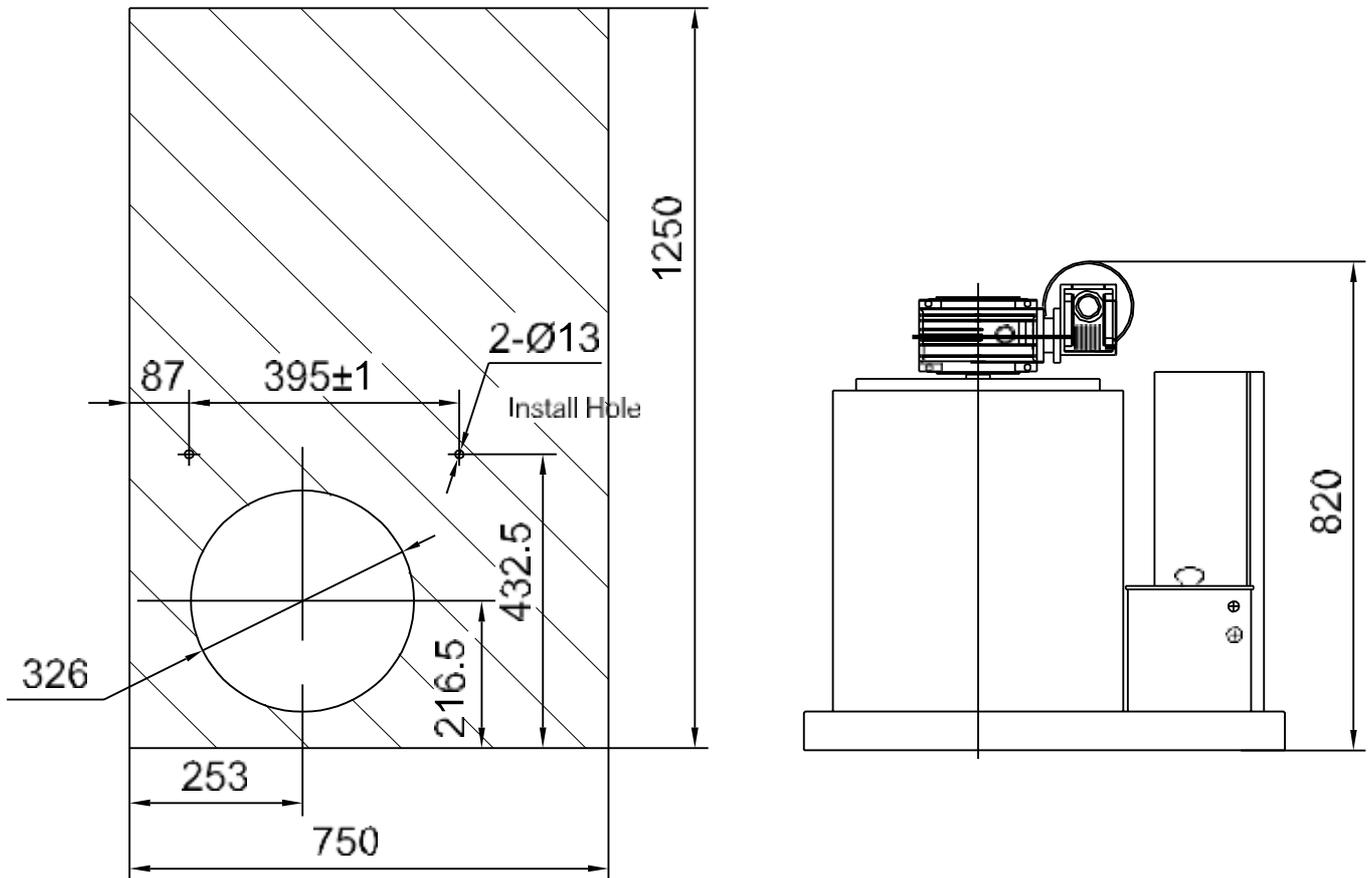
- Fc • Fotocellula
- Ip • Interruttore Principale
- Pw • Pressostato Mancanza d'acqua
- Ta • Timer Avvic
- Td • Timer Scollegamento
- Ts • Timer Settimanale
- SL • Solenoide l. liquido
- Ra • Relè Avvic
- C1 • Rilevatore di Fase
- Mr • Contattore Motorinterruttore
- Mo • Motor di Ione
- Pd • Pompa
- Arresto a Distanza
- I • Termico
- II • Manda
- III • Serbatoio Pieno
- IV • Mancanza di Acqua
- V • Fase Cambiata

SCL SPLIT - SC SPLIT con convertitore di frequenza



SPECIFICHE

SCL 400 - SC4 00 / SCL 600 - SC 600

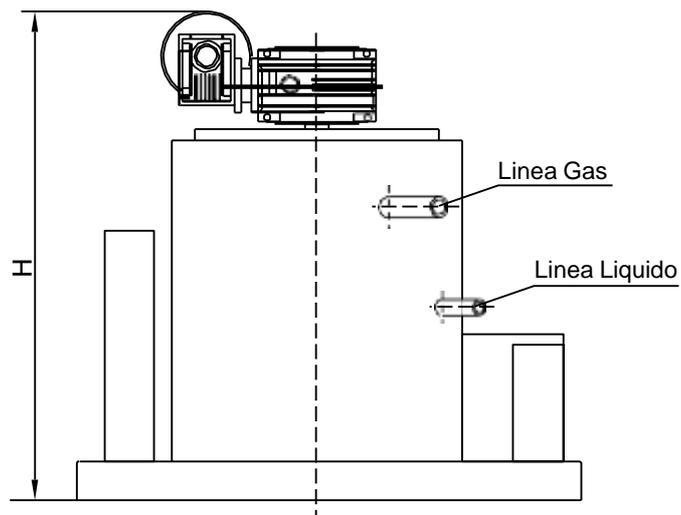


MODELLO	400	600
PRODUZIONE	0,4T	0,6T
REFRIGERANTE	R449A	
POTENZA	1425W	2350W
TEMP AMBIENTE	25°C	
TEMP ENTRATA ACQUA	16°C	
CONSUM ACQUA	17 L/H	25 L/H
TUBO ACQUA	3/4 GAS	
DIAMETRO SCARICO	21mm	
REQUISITO ELETTRICO	380/50Hz/3N	
DIMENSIONI	1090x700x720	1250x750x820
PESO	180	290
DIAMETRO USCITA GHIACCIO	326mm	

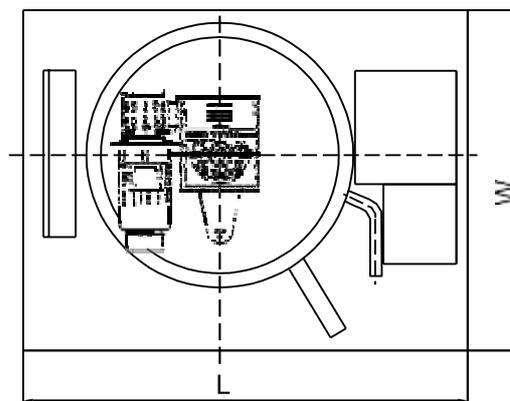
SCL 1T - SC 1TN / SCL 2T - SC 2TN / SCL 3T - SC 3TN

Diagramma di collegamento dei tubi e misure delle uscite di ghiaccio nelle macchine da 1, 2 e 3 tonnellate.

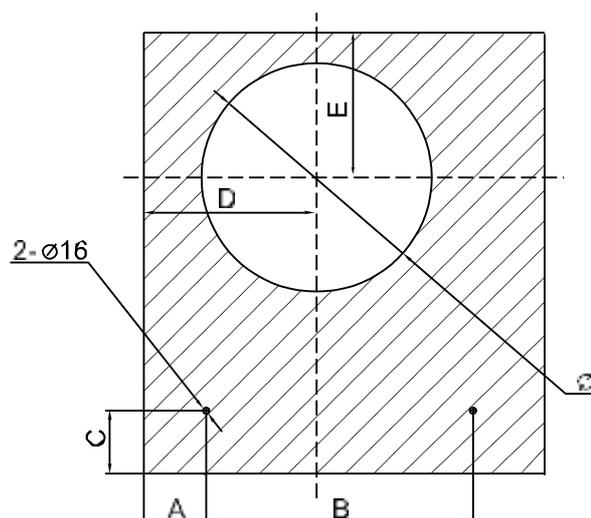
COLLEGAMENTO TUBI



COLLEGAMENTO TUBI



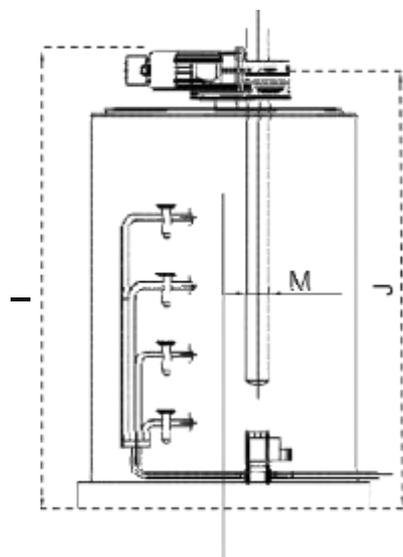
DIMENSIONI USCITA GHIACCIO



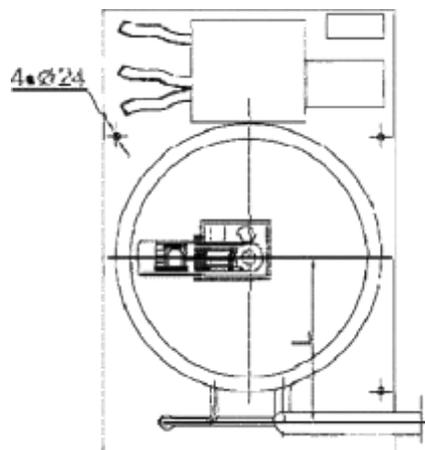
MODELLO	A	B	C	D	E	L	W	H	Ø
SCL 1T - SC 1TN	150	750	198	490	310	1050	850	870	480
SCL 2T - SC 2TN	150	750	198	490	310	1050	850	1080	480
SCL 3T - SC 3TN	150	750	198	490	310	1050	850	1300	480

Diagramma di collegamento dei tubi e misure delle uscite di ghiaccio nelle macchine da più di 3 tonnellate.

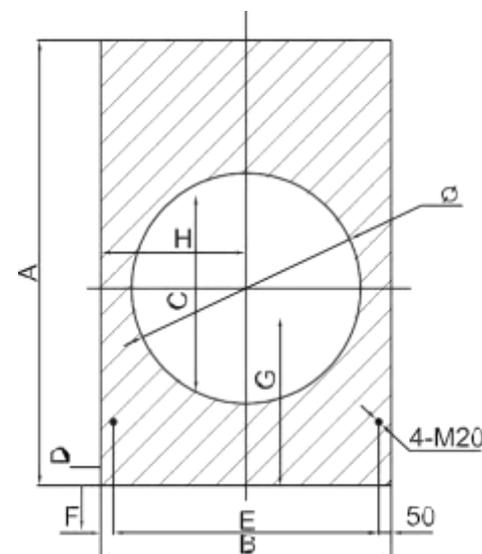
COLLEGAMENTO TUBI



COLLEGAMENTO TUBI



DIMENSIONI USCITA GHIACCIO



MODELLO	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	L	M	Ø
SCL 5T - SC 5TN	1850	1150	1000±1	250	1050±1	50	775	575	1100	950	650	150	900
SCL 10T - SC10TN	1850	1150	1000±1	250	1050±1	50	775	575	1600	1500	650	150	900
SCL 15T - SC 15TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2200	1950	960	250	1580
SCL 20T - SC 20TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2400	2250	960	250	1580
SCL 25T - SC 25TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2600	2450	960	250	1580
SCL 30T - SC 30TN	2835	2135	1514±1	280	2035±1	50	1067.5	1067.5	2700	2550	1150	250	1915
SCL 35T - SC 35TN	2835	2135	1514±1	280	2035±1	50	1067.5	1067.5	3200	3050	1150	250	1915

2. Tabella delle Produzioni (Kg. / Giorno) SCL

400 - SC 400

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	460	450	440	410	360	340	300
25	420	410	400	370	330	290	250
30	350	340	330	300	260	200	200
38	320	310	290	260	220	180	150

SCL 600 - SC 600

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	680	670	640	610	560	550	500
25	640	610	600	580	550	530	510
30	560	540	530	500	480	460	450
38	500	490	480	460	440	430	400

SCL 1T - SC 1TN

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	1200	1100	1050	1000	900	830	750
25	1100	1000	950	900	850	780	690
30	900	950	850	800	680	600	580
38	880	850	780	700	620	580	500

SCL 2T - SC 2TN

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	2350	2300	2100	1900	1800	1700	1500
25	2200	2100	1900	1850	1700	1500	1300
30	1900	1800	1650	1500	1300	1200	1100
38	1700	1650	1600	1400	1250	1000	900

SCL 3T - SC 3TN

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	3400	3300	3200	3000	2700	2500	2200
25	3300	3200	3000	2800	2500	2300	2000
30	2900	2700	2500	2300	2000	1800	1700
38	2600	2500	2400	2100	1900	1700	1580

SCL 5T - SC 5TN

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	5600	5500	5200	5000	4600	4200	3800
25	5400	5300	5000	4600	4300	3900	3400
30	4900	4600	4300	3900	3400	3000	2900
38	4400	4300	4000	3600	3200	2900	2500

SCL 10T - SC 10TN

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	11500	11200	10900	10000	9000	8300	7500
25	10900	10700	10000	9200	8500	7800	6900
30	9900	9000	8500	7900	7800	6000	5500
38	8700	8500	8000	7100	6300	5900	5700

RICEVIMENTO DELLA MACCHINA

Ispezionare esteriormente l'imballaggio. Se lo si nota rotto o danneggiato, RECLAMARE AL TRASPORTATORE.

Per verificare se la macchina è danneggiata, DISIMBALLARLA IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE ed annotare sul documento di ricevimento, o in un documento a parte, i danni della macchina. Fabricante dal giorno 1 maggio 1998 soddisfa le norme europee sulla gestione di Imballaggi e Rifiuti d'Imballaggio.

Annotare sempre il numero della macchina ed il modello. Questo numero è presente in quattro punti:

1) Imballaggio

Esternamente è apposta un'etichetta con il numero di fabbricazione (1).

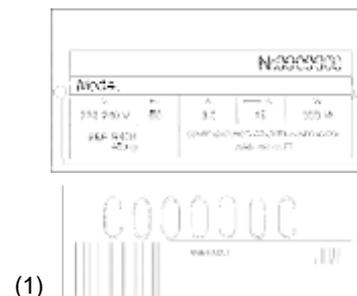
2) Esterno dell'apparecchiatura

Sulla parte posteriore, su un'etichetta identica a quella indicata sopra (1).

3) Esterno dell'apparecchiatura

Attaccato al coperchio del quadro elettrico, su un'etichetta uguale a quella indicata sopra (1).

Targhetta delle caratteristiche. Sulla parte posteriore della macchina.



(1)

Verificare che all'interno della macchina si trovi il KIT completo di installazione, fino a SCL 3T - SC 3T composto da:

- . Tubo 3/4 gas, due filtri e manuale.
- . Tubo flessibile di scarico

ATTENZIONE: TUTTI GLI ELEMENTI D'IMBALLAGGIO (borse di plastica, scatole di cartone e pallet di legno), NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI ESSENDO POTENZIALMENTE PERICOLOSI.

INSTALLAZIONE

1. Condizioni del Locale di Installazione

La presa elettrica ed il cablaggio devono rispettare le norme locali per macchinari elettrici ed i requisiti indicati sulla targhetta delle caratteristiche della macchina.

L'alimentazione d'acqua deve essere garantita (pressione da 1,5 a 5 kg/cm²). Si consiglia di avere la presa dell'acqua installata vicino alla macchina. Inoltre la presa di adduzione deve essere indipendente da quella di scarico.

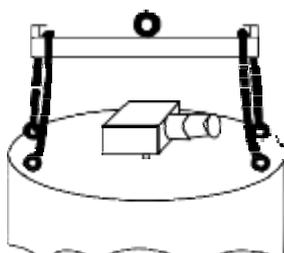
La macchina di produzione di ghiaccio non va posizionata in ambienti chiusi, vicino a fonti di calore o di fianco a porte di uscita.

Per garantire la qualità del ghiaccio, il personale responsabile dell'installazione deve installare i filtri adeguati alla qualità dell'acqua.

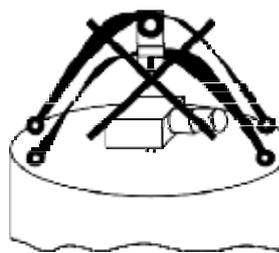
2. Procedure d'Installazione

La macchina va sollevata utilizzando i quattro ganci situati nella piattaforma (macchinario leggero) o nella parte superiore dell'evaporatore (macchinario pesante). Il posizionamento sopra al deposito di ghiaccio dovrà effettuarsi prestando molta attenzione. Per un corretto sollevamento del macchinario pesante sistemare i cavi come indicato nel disegno

SOLLEVAMENTO CORRETTO



SOLLEVAMENTO NON CORRETTO



AVVIAMENTO

1. Verifica Preliminare

- La macchina è livellata?
- La tensione e la frequenza sono uguali a quelle della targhetta?
- Gli scarichi sono collegati e funzionanti?

	Valore minimo	Valore massimo
Temperatura ambiente	5°	40°
Temperatura acqua	5°	35°
Pressione acqua	1,5kg/cm ²	5kg/cm ²
Deviazione tensione	-10%	6%

NOTA: Se la pressione di entrata dell'acqua supera i 5 Bar, installare un riduttore di pressione.

ATTENZIONE

Verificare che la tensione e la frequenza della rete coincidano con quelle indicate sulla targhetta delle caratteristiche.

2. Avvio

Aprire la presa d'acqua e riempire il serbatoio. Controllare che la valvola a galleggiante chiuda automaticamente quando il livello dell'acqua raggiunge quello indicato.

Durante l'operazione di prova, l'interruttore principale (IP) si mette su "ON". Collegare l'interruttore di Start/Stop per far in modo che si avvii la fase di pre-avviamento di 3 minuti di durata. Al termine della stessa si metteranno in funzionamento automaticamente il motoriduttore e la pompa dell'acqua tramite i loro meccanismi di controllo. Si deve osservare che (1) l'albero gira nella direzione corretta e che si trova in stato normale; (2) la piattaforma di erogazione dell'acqua è allineata con la tacca rossa e che i suoi tubi alimentano d'acqua con normalità. Se alcuni dei punti indicati sopra non vengono rispettati, fermare la macchina con l'interruttore generale Start/Stop.

Fase di produzione di ghiaccio: il sistema di refrigerazione si avvia quando si apre la valvola a solenoide del liquido.

3. Arresto

Quando l'interruttore "Start/Stop" si mette su OFF, la valvola a solenoide si ferma immediatamente, il motoriduttore e la pompa smettono di funzionare 3 minuti dopo in modo tale che il ghiaccio rimasto all'interno dell'evaporatore abbia tempo di cadere nel deposito.

Arresto dovuto ad un allarme

Arresto dovuto all'allarme di deposito pieno di ghiaccio (arresto normale):

Quando il sensore di livello rileva che il deposito è pieno di ghiaccio, il processo programmato si eseguirà: prima di tutto si fermerà la valvola a solenoide ed il motoriduttore e la pompa si fermeranno 3 minuti dopo.

Interruttore (Start/Stop)

Funzionamento normale: avvia e arresta la macchina.

Se la macchina dovesse fermarsi a causa dell'attivazione di un allarme e se dovesse risolversi la causa dello stesso, prima di avviare la macchina l'interruttore Start/Stop va collegato per permettere che la macchina si avvii di nuovo.

ATTENZIONE

ISTRUIRE L'UTENTE SULLA MANUTENZIONE, INFORMANDOLO CHE LA STESSA ED I GUASTI DOVUTI A SUE OMISSIONI **NON SONO INCLUSI NELLA GARANZIA.**

ISTRUZIONI E PROCEDURE DI MANUTENZIONE E PULIZIA

È importante effettuare una corretta manutenzione della macchina del ghiaccio per ottimizzarne le caratteristiche e la vita utile. Tutta la manutenzione e le operazioni sulla macchina vanno eseguite da personale specializzato o che sia stato preparato dal fabbricante.

- Spegnerne la macchina, chiudere l'acqua.
- Togliere il coperchio dell'evaporatore per pulire tutti i componenti metallici dell'evaporatore: distributore dell'acqua, albero principale, fresa, supporti della fresa, croce inferiore, ecc... come descritto al punto 3.
- Pulizia di tutte le parti metalliche. Lo sporco e le macchie superficiali di ruggine devono essere completamente rimosse strofinando con un panno non abrasivo o simile, che non graffi o danneggi le superfici metalliche delle pareti e dei supporti, utilizzando acqua saponata, acido fosforico in una proporzione tra il 20 e il 50% o prodotto specifico per l'acciaio.

Lo sporco e la ruggine superficiale devono essere rimossi con sufficiente frequenza quando appaiono, evitando che rimangano troppo a lungo sui componenti metallici.

In caso di ambienti salini, la frequenza della pulizia dovrebbe essere aumentata, e questa manutenzione dovrebbe essere effettuata non appena si osservano macchie superficiali per rimuoverle il più presto possibile.

IMPORTANTE: In caso di mancanza prolungata di pulizia, lo sporco e la ruggine superficiale in condizioni di umidità potrebbero attaccare e danneggiare l'acciaio dei componenti della macchina, quindi si raccomanda di rimuoverli non appena appaiono. Sia la pulizia che l'eventuale deterioramento della macchina dovuto alla mancanza di pulizia non sono inclusi nella garanzia del produttore della macchina.

- Pulizia del canale di raccolta dell'acqua. Controllare lo stato del canale, pulire il canale di raccolta dell'acqua e la bocca di ritorno al secchio. Eseguire la stessa procedura del punto 3, utilizzando una spazzola di plastica in caso di macchie, accumulo di sporco o ruggine superficiale, applicando acqua saponata.
- Sciacquare l'unità con acqua. Aprire la valvola di scarico per svuotare completamente il bacino (sui modelli che ne hanno una, in caso contrario, rimuovere l'acqua con mezzi esterni). Se c'è del sedimento, rimuovetelo con un panno. Chiudere di nuovo.
- Accendere la macchina. Iniziare a fare il ghiaccio e rimuovere il ghiaccio prodotto nei primi 5 minuti.

TABELLA EVENTI

Evento	Possibili cause	Raccomandazioni
Macchina non attiva (1) Nessuna indicazione di potenza (2) Indicatore di livello del ghiaccio acceso (3) Indicatore basso livello dell' acqua	Interruttore principale su OFF	Posizionare l'interruttore su ON
	Connessione staccata	Verificare cablaggio
	Non corretto funzionamento del sensore del ghiaccio	Pulire o sostituire il sensore di livello del ghiaccio
	Filtri ostruiti	Pulire o sostituire i filtri
	Scarsa pressione dell'acqua	
Scarsa produzione di ghiaccio	Valvola di regolazione bloccata o non regolata	Effettuare una revisione sul galleggiante dell' acqua o sostituirlo
	Scarso livello dell' acqua nel la vasca	Regolare il galleggiante per impostare il livello dell' acqua
	Perdita di liquido di raffreddamento	Regolare la perdita di gas ed eseguire un carico di liquido di raffreddamento
Non produce ghiaccio	L' acqua non arriva nell' evaporatore	Verificare il funzionamento della pompa o sostituire
	Motore riduttore fermo	Verificare funzionamento o sostituire
Forte rumore nel motore riduttore	L' asse del motore è rotto o presenta una perdita di lubrificante	Verificare la gravità del guasto e/o sostituire
	Denti dell'asse molto usurati	

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afkanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendnet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbolet  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.

For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheuttaa jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuoteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w większym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude likvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a termék a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell lenni.

Kisebjeztésékor a hulladékelévtőlítésra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EC "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, които в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru recidarea echipamentului electric și electronic.

Anunțarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și recidarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.